



Domanda di ammissione Ansuchen um Zulassung

All'Azienda Servizi Sociali di Bolzano
Distretto Centro Oltrisarco
Via Renon, 37
39100 – B O L Z A N O

An den Betrieb für Sozialdienste – Bozen
Sozialsprengel Zentrum Oberau
Rittnerstrasse, 37
39100 – B O Z E N

DOMANDA DI ACCESSO AI SERVIZI DI
RIABILITAZIONE LAVORATIVA E DEGLI
ALLOGGI PROTETTI

ANSUCHEN UM ZULASSUNG ZU DEN
DIENSTEN DER
ARBEITSREHABILITATION UND
WOHNGEMEINSCHAFT

Il/La sottoscritto/a (dichiarazione ai sensi
dell'art 2, Legge no. 15/68)

Der/Die Unterfertigte (Erklärung im Sinne des
Art. 2, Gesetz Nr. 15/68)

cognome e nome – Nachname und Vorname

M - M

F - W

nato/a a – geboren in

il – am

Sesso - Geschlecht

abitante a – wohnhaft in

via – Straße

No. – Nr.

T - D

I - I

CAP – PLZ

Prov. – Prov.

Tel. – Tel.

corrispondenza – Schriftverkehr

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

codice fiscale – Steuernummer

posta elettronica - E-Mail Adresse

ENTE INVIANTE / DAS ZUSENDEnde AMT: _____

ch i e d e - e r s u c h t

ai sensi della L.P. del 14.07.2015, nr. 7 e successive modifiche ed integrazioni l'accesso alle prestazioni e/o strutture elencate di seguito:

gemäß LG vom 14.07.2015, Nr. 7 i.d.g.F. um Zugang zu den nachfolgenden Dienstleistungen und/oder Einrichtungen:

SERVIZI PER PERSONE CON MALATTIA DA DIPENDENZA PATOLOGICA DIEST FÜR MENSCHEN MIT ABHÄNGIGKEITSERKRANKUNGEN	
SERVIZIO SEMIRESIDENZIALE - TEILSTATIONÄRER DIENST	SERVIZIO RESIDENZIALE - STATIONÄRER DIENST
- Servizio di riabilitazione lavorativa (servizio convenzionato) - Arbeitsrehabilitationsdienst (Koventionierter Dienst)	- Comunita' alloggio (servizio convenzionato) - Wohngemeinschaft (Koventionierter Dienst)
Allega i seguenti documenti: ■ Dichiarazione di presa in carico da parte del servizio inviante	Zum Zweck legt sie/er die folgenden Dokumente bei: ■ Annahmeerklärung des Versandienstes

La posizione del/della richiedente nella graduatoria, e' determinata dalla data di presentazione della domanda. La graduatoria e' aggiornata ogni sei mesi.

Die Position des Benutzers in der Rangordnung, hängt vom Einreichdatum des Ansuchens ab. Die Rangordnung wird jede sechs Monate aktualisiert.

Egli/Ella si impegna a concorrere alle spese nei termini e nei modi previsti dalla succitata legge.

Sie/er verpflichtet sich weiter, sich unter Einhaltung der vorgesehene Fristen una Modalitäten an den Ausgaben zu beteiligen.

II/ La sottoscritto/a dichiara:

Der/Die Unterfertigte erklärt:

Ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 dichiaro di essere stato adeguatamente informato sull'uso dati personali da me forniti ed, in particolare, sul trattamento degli stessi nella misura necessaria al raggiungimento dei fini istituzionali .

Gemäß den Artikeln 13 und 14 der Verordnung EU 2016/679 erkläre ich hiermit, angemessen über die Verwendung der von mir übermittelten, personenbezogenen Daten und insbesondere über deren Verarbeitung in dem Maße informiert worden zu sein, das zur Erreichung der institutionellen Zwecke notwendig ist.

Dichiaro altresì di avere ricevuto e visionato l'informativa in tal senso allegata alla presente domanda di ammissione e di averne compreso i contenuti.

Ich erkläre weiter, die diesbezügliche, dem Zulassungsgesuch beiliegende, Information erhalten und den Inhalt verstanden zu haben.

Di essere stato/a avvertito/a e mi dichiaro/a conscio/a, che, in caso di mendaci dichiarazioni mi saranno applicate le sanzioni penali stabilite dall'art. 76 D.P.R. 445 del 28/12/2000.

Ich wurde gewarnt und bin mir der Tatsache bewusst, daß ich im Falle unwahrer Erklärungen, den strafrechtlichen Maßnahmen laut Art. 76 D.P.R. 445 vom 28/12/2000, unterstehe.

Data – Datum

Firma del dichiarante – Unterschrift des/der Erklärenden

(in presenza del funzionario addetto – vor dem baufragten Beamten) *

** In alternativa alla firma in presenza del funzionario addetto può essere allegata la fotocopia della carta d'identità*

** Als Ersatz zur Unterschrift mvor dem beauftragten Beamten kann eine Ablichtung des gültigen Personalausweises beigelegt werden.*

INFORMATIVA AI SENSI DEGLI ARTICOLI 13 E 14 DEL REGOLAMENTO UE 2016/679 RELATIVA AL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Ai sensi degli articoli 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 (General Data Protection Regulation - GDPR) in materia di protezione dei dati personali, La informiamo che i dati personali da Lei forniti alla Azienda Servizi Sociali di Bolzano, formeranno oggetto, nel rispetto della normativa sopra richiamata e conformemente agli obblighi di riservatezza cui è ispirata l'attività aziendale, del trattamento di cui all'art. 4, punto 2) del Regolamento UE 2016/679.

Ciò premesso, desideriamo, in particolare, informarLa di quanto segue:

Finalità del trattamento

L'Azienda Servizi Sociali di Bolzano raccoglie e tratta i dati personali degli Interessati per l'esecuzione delle operazioni di trattamento strettamente necessarie al perseguimento delle finalità per le quali il trattamento è consentito e per la redazione di statistiche interne rese completamente anonime. In particolare, i dati personali che Le vengono richiesti sono finalizzati alle prestazioni che Le vengono erogate dall'Azienda Servizi Sociali. Il relativo trattamento, così come quelli ad esso connessi e consequenziali, rientra, pertanto, nelle finalità istituzionali di Azienda Servizi Sociali, è previsto dalla normativa vigente e, risultando di rilevante interesse pubblico, non richiede il consenso dell'interessato.

Il conferimento dei dati per tali finalità è obbligatorio: in caso di rifiuto a comunicare i dati, l'Azienda Servizi Sociali non potrà erogare i propri servizi.

Modalità di trattamento

L'Azienda Servizi Sociali di Bolzano tratta i dati personali degli interessati in modo lecito, secondo correttezza ed in modo da assicurarne la riservatezza e la sicurezza. Il trattamento viene effettuato mediante strumenti cartacei, informatici e telematici, con modalità organizzative e con logiche strettamente correlate alle finalità indicate, e, comunque, con specifica adozione di una procedura finalizzata a consentire l'accesso e l'utilizzo ai soli operatori autorizzati ai sensi dell'art. 29 del Regolamento UE 2016/679.

Categorie di soggetti ai quali i dati personali possono essere comunicati o che possono venirne a conoscenza in qualità di Responsabili o Autorizzati, e l'ambito di diffusione dei dati medesimi

I dati personali potranno venire a conoscenza dei dipendenti Autorizzati al Trattamento dei Dati Personali da parte del Titolare per le finalità di cui sopra. I dati non saranno diffusi e non saranno comunicati a terzi se non appositamente autorizzati per lo svolgimento di attività strumentali all'erogazione della prestazione, o in forza di una disposizione di legge o di regolamento che lo preveda (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni, soggetti che sono titolari del diritto di accesso). Su richiesta della Provincia Autonoma di Bolzano potranno essere forniti dati esclusivamente in forma aggregata ed anonima per l'effettuazione di elaborazioni statistiche, studi e rilevazioni utili.

In ogni caso, le operazioni di comunicazione e diffusione dei dati avvengono in conformità a quanto stabilito con delibera di Giunta Comunale sub n. 235 del 22/05/2018 di approvazione del *"Regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari"* di A.S.S.B..

Diffusione e Trasferimento dei dati all'estero

I dati personali dell'Interessato non saranno diffusi e non saranno trasferiti all'estero.

Durata del trattamento

I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali.

Diritti dell'Interessato

Lei potrà, in qualsiasi momento, esercitare i diritti, previsti dal Regolamento Europeo 2016/679 (General Data Protection Regulation - GDPR):

- di accesso ai dati personali (art. 15 del GDPR)
- di ottenere la rettifica o la cancellazione degli stessi o la limitazione del trattamento che lo riguardano (art. 16, 17 e 18 del GDPR);
- di opporsi al trattamento (art. 21 del GDPR);
- alla portabilità dei dati (art. 20 del GDPR);

- di revocare il consenso, ove previsto: la revoca del consenso non pregiudica la liceità del trattamento basata sul consenso conferito prima della revoca (art. 7 par. 3 del GDPR);
- di proporre reclamo all'autorità di controllo (Garante Privacy) (art. 15, par. 1, lett. f) del GDPR).

L'esercizio dei suoi diritti potrà avvenire attraverso l'invio di una richiesta mediante e-mail al Titolare del Trattamento dei Dati Personali o al Responsabile della Protezione dei Dati.

Dati relativi al Titolare, al Delegato e agli Autorizzati al Trattamento dei Dati Personali

In conclusione, La informiamo che, per quanto riguarda tutti i trattamenti sopra indicati, così come rispetto a tutte le operazioni ad essi collegate e/o connesse e/o consequenziali, Titolare del Trattamento dei Suoi dati è l'Azienda Servizi Sociali di Bolzano, con sede amministrativa in Piazza Anita Pichler, 12 a Bolzano, nella persona del legale rappresentante *pro tempore*.

Il Delegato/a del Trattamento dei Dati Personali risulta il Direttore/la Direttrice pro tempore del Distretto Centro Oltrisarco.

Tutti i collaboratori aziendali con i quali/le quali ha avuto ed avrà contatto, risultano Autorizzati/e al Trattamento dei Dati Personali.

Il Responsabile della Protezione dei Dati (RPD / Data Protection Officer - DPO), a cui Lei potrà rivolgersi per qualsiasi aspetto inerente alla privacy, è reperibile al seguente indirizzo e-mail: dpo@aziendasociale.bz.it.

Per presa visione

data __/__/____ firma _____

INFORMATION GEMÄSS DEN ARTIKELN 13 UND 14 DER VERORDNUNG EU 2016/679 ZUR VERARBEITUNG VON PERSONENBEZOGENEN DATEN

Gemäß den Artikeln 13 und 14 der Verordnung EU 2016/679 (im Folgenden auch als „EU - DSGVO“ bezeichnet) betreffend den Schutz von personenbezogenen Daten, informieren wir Sie, dass die, durch den Art. 4, Punkt 2) besagter Verordnung EU 2016/679 geregelte, Verarbeitung Ihrer, dem Betrieb für Sozialdienste Bozen (im Folgenden auch als „BSB“ bezeichnet) bereitgestellten, personenbezogenen Daten in voller Beachtung der soeben erwähnten Rechtsvorschrift und in Beachtung der, allen Betriebstätigkeiten zugrundeliegenden, Vertraulichkeitspflicht erfolgt.

Dies vorausgeschickt, möchten wir Sie insbesondere über die folgenden Aspekte informieren:

Verarbeitungszwecke

Der Betrieb für Sozialdienste Bozen erhebt und verarbeitet die personenbezogenen Daten der betroffenen Personen zur Erledigung all jener Vorgänge, die strikt zur Erreichung derjenigen Zwecke notwendig sind, für die die Verarbeitung selbst zulässig ist. Der Betrieb für Sozialdienste Bozen benutzt Ihre Daten auch für die Erstellung von internen, vollkommen anonymisierten Statistiken. Die von Ihnen angeforderten, personenbezogenen Daten sind insbesondere und zunächst auf die Leistungen ausgerichtet, die vom BSB zu Ihren Gunsten erbracht werden. Die entsprechende Verarbeitung der Daten ist von relevantem öffentlichen Interesse und erfordert keinerlei Einwilligung vonseiten der betroffenen Personen.

Die Mitteilung der Daten für die gegenständlichen Zwecke ist obligatorisch: eine entsprechende Mitteilungsverweigerung bedingt für den Betrieb für Sozialdienste Bozen die Unmöglichkeit, die eigenen Dienste zu erbringen.

Verarbeitungsmodalitäten

Der BSB verarbeitet die personenbezogenen Daten der betroffenen Personen auf rechtmäßige Weise sowie nach Treu und Glauben und gewährleistet dabei die Vertraulichkeit und Sicherheit der Daten. Die Verarbeitung erfolgt unter Verwendung von Papierunterlagen und/oder mit dem Einsatz von Arbeitsmitteln der Informatik und Telematik, wobei die entsprechenden Organisationsmodalitäten und das angewandte System strikt auf die jeweils angegebenen Zwecke ausgerichtet sind. Auf alle Fälle wird ein Verfahren angewandt, das ausschließlich den ermächtigten Arbeitskräften Zugang zu den Daten verschafft und die Verwendung derselben ermöglicht.

Kategorie von Rechtssubjekten, denen die personenbezogenen Daten mitgeteilt werden können oder die in ihrer Funktion als Auftragsverarbeiter/Auftragsverarbeiterinnen oder Befugte davon Kenntnis erhalten - Umfang der Datenverbreitung

Die personenbezogenen Daten können von all jenen Bediensteten des BSB zur Kenntnis genommen werden, die vom Verantwortlichen für die Erreichung der oben erwähnten Zwecke zur Verarbeitung von personenbezogenen Daten befugt sind. Die Daten werden nicht an Dritte verbreitet oder diesen übermittelt, sofern sie nicht zur Ausübung jener Tätigkeiten befugt sind, die die Erbringung einer Leistung ermöglichen oder wenn eine Gesetzes- bzw. Reglementsanordnung die Verbreitung/Übermittlung vorsieht (Ämter, Körperschaften und Organe der Öffentlichen Hand, Betriebe oder Behörden, Personen die Inhaber des Rechts auf Zugang sind). Auf Anfrage vonseiten des Landes Südtirol können etwaige Daten - ausschließlich in aggregierter und anonymisierter Form - für die Ausarbeitung von Statistiken, für Studien und für zweckdienliche Erhebungen bereitgestellt werden.

Die Mitteilung und die Verbreitung der Daten erfolgen auf alle Fälle in Beachtung der Vorgaben im Beschluss des Bozner Gemeindevorstandes Nr. 235 vom 22.05.2018 zur Genehmigung der neuen Version der Verordnung zur Verarbeitung der sensiblen und Gerichtsdaten des BSB.

Verbreitung und Datenübermittlung an Drittländer

Die personenbezogenen Daten der betroffenen Personen werden weder verbreitet, noch an Drittländer übermittelt.

Dauer der Datenverarbeitung

Die Dauer der hiermit behandelten Verarbeitungsvorgänge umfasst den Zeitraum, der strikt für die Erledigung der Obliegenheiten notwendig ist, die dem Verantwortlichen von Staatsgesetzen und/oder supranationalen Vorschriften auferlegt werden.

Rechte der betroffenen Personen:

Sie können zu jedem beliebigen Zeitpunkt die folgenden Rechte ausüben:

- Auskunftsrecht der betroffenen Person (Art. 15 der EU-DSGVO);
- Recht auf die Berichtigung, die Löschung der Daten und die Einschränkung der Verarbeitung (Art. 16, 17, 18 der EU-DSVGO);
- Widerspruchsrecht gegen die Verarbeitung (Art. 21 der EU-DVSGO);
- Recht auf Datenübertragbarkeit (Art. 20 der EU-DVSGO);
- Recht auf Widerruf der Einwilligung (sofern vorgesehen): durch den Widerruf der Einwilligung wird die Rechtmäßigkeit der aufgrund der Einwilligung bis zum Widerruf erfolgten Verarbeitung nicht berührt (Art. 7, Par. 3 der EU-DSGVO);
- Beschwerderecht bei der Datenschutzbehörde (Aufsichtsbehörde gemäß Art. 15 Par. 1, Buchstabe f der EU-DSGVO);

Sie können Ihre Rechte durch Entsendung einer entsprechenden Anfrage per E-Mail an den Verantwortlichen der Datenverarbeitung oder an den Datenschutzbeauftragten ausüben.

Daten zum Verantwortlichen der Datenverarbeitung, zum Delegierte und zu den befugten Datenverarbeitern/Datenverarbeiterinnen

Der Verantwortliche der Verarbeitung Ihrer Daten ist der Betrieb für Sozialdienste Bozen mit Verwaltungssitz in Bozen, Anita Pichler Platz Nr. 12, in der Person des gesetzlichen Vertreters pro tempore.

Die/der Delegierte für die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten ist die/ der Direktorin/Direktor *pro tempore* des Sprengelsitzes Zentrum Oberau.

Alle Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen des BSB, mit denen Sie in Kontakt getreten sind oder treten werden, agieren in der Eigenschaft als befugte Verarbeiter/Verarbeiterinnen der personenbezogenen Daten.

Datenschutzbeauftragter (DSB)

Der Datenschutzbeauftragte (DSB / Data Protection Officer-DPO) ist für sämtliche Aspekte und Fragen im Zusammenhang mit dem Datenschutz unter der E-Mail-Adresse dpo@sozialbetrieb.bz.it erreichbar.

Zur Einsichtnahme

Datum __/__/____ Unterschrift _____